LIETUVIŲ KALBA	ENGLISH
UŽDAROJI AKCINĖ BENDROVĖ „UMARAS“	**PRIVATE LIMITED LIABILITY COMPANY “UMARAS”**
PATVIRTINTA Uždarosios akcinės bendrovės „Umaras“ generalinio direktoriaus 2026 m. lapkričio 5 d. įsakymu Nr. VĮ-2026-0032	**APPROVED** by Order of the General Director of the Private Limited Liability Company “Umaras” No. VĮ-2026-0032 dated 5 November 2026
INFORMACIJOS APIE PAŽEIDIMUS TEIKIMO IR NAGRINĖJIMO TVARKOS APRAŠAS	**PROCEDURE FOR SUBMITTING AND EXAMINING INFORMATION ON BREACHES**
I SKYRIUS **BENDROSIOS NUOSTATOS**	**CHAPTER I** **GENERAL PROVISIONS**
1. Informacijos apie pažeidimus teikimo ir nagrinėjimo tvarkos aprašas (toliau – Aprašas) nustato informacijos apie Uždarosios akcinės bendrovės „Umaras“ (toliau – Įmonės) galimai rengiamus, padarytus ar daromus pažeidimus teikimo, informacijos apie pažeidimus priėmimo veikiančiu vidiniu informacijos apie pažeidimus teikimo kanalu, jos vertinimo ir sprendimų priėmimo tvarką.	1. The Procedure for Submitting and Examining Information on Breaches (hereinafter referred to as the Procedure) establishes the procedure for submitting information on breaches that may be being planned, may have been committed or may be ongoing at the Private Limited Liability Company “Umaras” (hereinafter referred to as the Company), receiving such information through the operating internal reporting channel, assessing it and making decisions.
2. Gaunama informacija apie pažeidimus priimama, registruojama, nagrinėjama, pranešėjų apsaugos priemonės užtikrinamos vadovaujantis Lietuvos Respublikos pranešėjų apsaugos įstatymu (toliau – LR pranešėjų apsaugos įstatymas), kitais teisės aktais ir šiuo Aprašu.	2. Information on breaches received shall be accepted, registered and examined, and whistleblower protection measures shall be ensured, in accordance with the Law on the Protection of Whistleblowers of the Republic of Lithuania (hereinafter referred to as the Lithuanian Law on the Protection of Whistleblowers), other legislation and this Procedure.
3. Sąvokos:	3. Definitions:
3.1. Kompetentingas asmuo – Įmonės paskirtas darbuotojas, kuris administruoja vidinį kanalą, nagrinėja juo gautą informaciją apie pažeidimus, užtikrina asmens, pateikusio informaciją apie pažeidimus, konfidencialumą, išskyrus įstatymuose nustatytus atvejus.	3.1. Competent person means an employee appointed by the Company who administers the internal reporting channel, examines information on breaches received through it and ensures the confidentiality of the person who submitted information on breaches, except in cases provided for by law.
4. Kitos Apraše vartojamos sąvokos suprantamos taip, kaip jos apibrėžtos LR pranešėjų apsaugos įstatyme ir kituose teisės aktuose, reglamentuojančiuose pranešėjų apsaugos reikalavimus.	4. Other terms used in this Procedure shall have the meanings assigned to them in the Lithuanian Law on the Protection of Whistleblowers and other legislation governing whistleblower protection requirements.
5. Aprašo nuostatos taikomos asmenims, kuriuos su Įmone sieja ar siejo darbo arba sutartiniai santykiai (konsultavimo, rangos, stažuotės, praktikos, savanorystės ir pan.).	5. The provisions of this Procedure shall apply to persons who have or have had an employment or contractual relationship with the Company (consultancy, contracting, traineeships, internships, volunteering, etc.).

LIETUVIŲ KALBA	ENGLISH
6. Informacijos pateikimas, siekiant apginti išskirtinai asmeninius interesus, nelaikomas pranešimu, nagrinėjamu šio Aprašo nustatyta tvarka.	6. The submission of information solely to protect personal interests shall not be considered a report to be examined under this Procedure.
II SKYRIUS **INFORMACIJOS APIE PAŽEIDIMĄ TEIKIMAS**	**CHAPTER II** **SUBMISSION OF INFORMATION ON A BREACH**
7. Asmuo, kurį su Įmone sieja ar siejo darbo arba sutartiniai santykiai (konsultavimo, rangos, stažuotės, praktikos, savanorystės ir pan.), turi teisę pateikti informaciją apie pažeidimą.	7. A person who has or has had an employment or contractual relationship with the Company (consultancy, contracting, traineeships, internships, volunteering, etc.) shall have the right to submit information on a breach.
8. Informacija apie pažeidimus pateikiama raštu. Asmuo, turi teisę pateikti informaciją apie pažeidimą:	8. Information on breaches shall be submitted in writing. A person shall have the right to submit information on a breach:
8.1. užpildydamas pranešimo apie pažeidimą formą (Aprašo 1 priedas);	8.1. by completing the breach report form (Annex 1 to the Procedure);
8.2. pateikdamas laisvos formos pranešimą, kuriame būtų nurodyta, kad jis teikiamas vadovaujantis LR pranešėjų apsaugos įstatymu.	8.2. by submitting a report in free form stating that it is submitted in accordance with the Lithuanian Law on the Protection of Whistleblowers.
9. Asmuo, teikiantis informaciją apie pažeidimą laisvos formos pranešimu, turi nurodyti kas, kada, kokiu būdu ir kokį pažeidimą galimai padarė, daro ar rengiasi padaryti ir pan., sužinojimo apie pažeidimą datą ir aplinkybes, savo vardą, pavardę, asmens kodą, kontaktinius duomenis ryšiui palaikyti, jei įmanoma pateikia bet kokius turimus dokumentus, duomenis ar informaciją, atskleidžiančią galimo pažeidimo požymius. Asmeniui, teikiančiam informaciją apie pažeidimą, taip pat rekomenduojama nurodyti informaciją apie galimus tokio asmens motyvus darant pažeidimą, jei jie yra žinomi, pateikti duomenis apie pažeidimo liudytojus, jei jie yra žinomi, kaip ir kada su juo geriausia susisiekti.	9. A person submitting information on a breach in a free-form report must indicate who may have committed, may be committing or may be preparing to commit a breach, when, by what means and what breach, etc.; the date and circumstances in which they became aware of the breach; their first name, surname, personal identification number and contact details; and, where possible, provide any available documents, data or information indicating a possible breach. The person submitting information on a breach is also advised to provide information on the possible motives of the person committing the breach, if known, details of any witnesses to the breach, if known, and how and when best to contact the reporting person.
10. Informaciją apie pažeidimą asmuo gali pateikti šiais būdais:	10. A person may submit information on a breach in the following ways:
10.1. tiesiogiai kompetetingam asmeniui, atvykus į Įmonę adresu Pramonės g. 19A Utena;	10.1. directly to the competent person by visiting the Company at Pramonės g. 19A, Utena;
10.2. atsiuntus kompetetingam asmeniui adresu personalas@umaras.eu .	10.2. by sending it to the competent person at personalas@umaras.eu.
11. Asmuo, teikiantis informaciją apie pažeidimą vidiniu kanalu, neprivalo būti visiškai įsitikinęs apie pranešimų faktų tikrumą, jam nekyla pareiga vertinti, ar pažeidimas, apie kurį praneša, atitinka nusikalstamų veikų ar kitų teisės pažeidimų, kaip jie apibrėžti teisės aktuose, požymius.	11. A person submitting information on a breach through the internal reporting channel is not required to be completely certain of the accuracy of the facts reported and is under no obligation to assess whether the breach being reported has the characteristics of a criminal offence or other infringement as defined in legislation.

LIETUVIŲ KALBA	ENGLISH
III SKYRIUS **INFORMACIJOS APIE PAŽEIDIMUS PRIĖMIMAS IR REGISTRAVIMAS**	**CHAPTER III** **RECEIPT AND REGISTRATION OF INFORMATION ON BREACHES**
12. Įmonės vidiniu kanalu gautą informaciją apie pažeidimus kompetentingas asmuo registruoja neviešame registre (Priedas Nr. 2).	12. The competent person shall register information on breaches received through the Company's internal reporting channel in a non-public register (Annex No. 2).
13. Pranešimas, gautas kitu elektroninio pašto adresu, nei nurodyta Aprašo 10.2 p., neregistruojamas ir nedelsiant persiunčiamas vidinio kanalo elektroninio pašto adresu.	13. A report received at an email address other than that specified in paragraph 10.2 of the Procedure shall not be registered and shall immediately be forwarded to the email address of the internal reporting channel.
14. Jeigu pranešimas gaunamas paštu, dokumentų valdymo funkcijas atliekantis darbuotojas pranešimo neregistruoja. Nedelsdamas, bet ne vėliau kaip kitą darbo dieną, jį perduoda kompetentingam asmeniui, kuris užregistruoja jį tam skirtame registre.	14. If a report is received by post, the employee performing document management functions shall not register the report. They shall immediately, but no later than the next working day, forward it to the competent person, who shall register it in the designated register.
15. Kompetentingas asmuo, vidiniu kanalu gavęs informaciją apie pažeidimą, ją pateikusiam asmeniui pageidaujant nedelsdamas, bet ne vėliau kaip kitą darbo dieną, raštu informuoja jį apie tokios informacijos gavimo faktą.	15. Upon receiving information on a breach through the internal reporting channel, the competent person shall, at the request of the person who submitted it, immediately, but no later than the next working day, inform that person in writing that the information has been received.
IV SKYRIUS **PRANEŠIME PATEIKTOS INFORMACIJOS APIE PAŽEIDIMĄ VERTINIMAS, NAGRINĖJIMAS, SPRENDIMŲ PRIĖMIMAS**	**CHAPTER IV** **ASSESSMENT AND EXAMINATION OF INFORMATION ON A BREACH PROVIDED IN A REPORT AND DECISION-MAKING**
16. Kompetentingas asmuo, vidiniu kanalu gavę informaciją apie pažeidimą, nedelsdamas turi ją įvertinti.	16. Upon receiving information on a breach through the internal reporting channel, the competent person must assess it immediately.
17. Dėl vidiniu kanalu pateiktos informacijos apie pažeidimą kompetentingas asmuo priima vieną iš šių sprendimų:	17. The competent person shall make one of the following decisions regarding information on a breach submitted through the internal reporting channel:
17.1. nagrinėti pateiktą informaciją apie pažeidimą;	17.1. to examine the information on a breach submitted;
17.2. gavęs pranešimą, kuris atitinka LR pranešėjų apsaugos įstatymo 4 straipsnio 5 dalyje nustatytus reikalavimus arba kuriame pateikta informacija atitinka LR pranešėjų apsaugos įstatyme nustatytus požymius, nedelsdamas, bet ne vėliau kaip per 2 (dvi) darbo dienas nuo pranešimo gavimo dienos, persiunčia jį kompetentingai institucijai ir apie tai praneša pranešimą pateikusiam asmeniui;	17.2. upon receiving a report that meets the requirements set out in Article 4(5) of the Lithuanian Law on the Protection of Whistleblowers, or in which the information provided meets the criteria set out in that Law, to forward it to the competent authority immediately, but no later than within 2 (two) working days from the date of receipt of the report, and notify the person who submitted the report accordingly;
17.3. nutraukti gautos informacijos apie pažeidimą nagrinėjimo procedūrą, jeigu:	17.3. to discontinue the procedure for examining the information on a breach received if:

LIETUVIŲ KALBA	ENGLISH
17.3.1. įvertinus nustatoma, kad pateikta informacija apie pažeidimą neatitinka LR pranešėjų apsaugos įstatymo nuostatų. Tokia informacija perduodama nagrinėti pagal Lietuvos Respublikos viešojo administravimo įstatymą, nurodant, kad turi būti užtikrinamas asmens, teikiančio informaciją apie pažeidimą, konfidencialumas pagal LR pranešėjų apsaugos įstatymo reikalavimus;	17.3.1. the assessment establishes that the information on a breach submitted does not comply with the provisions of the Lithuanian Law on the Protection of Whistleblowers. Such information shall be forwarded for examination under the Law on Public Administration of the Republic of Lithuania, indicating that the confidentiality of the person submitting information on a breach must be ensured in accordance with the requirements of the Lithuanian Law on the Protection of Whistleblowers;
17.3.2. informacija apie pažeidimą grindžiama akivaizdžiai tikrovės neatitinkančia informacija;	17.3.2. the information on a breach is based on information that is manifestly untrue;
17.3.3. pateikta informacija apie pažeidimą jau yra išnagrinėta arba nagrinėjama.	17.3.3. the information on a breach submitted has already been examined or is being examined.
18. Kompetentingas asmuo per 5 (penkias) darbo dienas nuo informacijos apie pažeidimą gavimo raštu informuoja asmenį, pateikusį informaciją apie pažeidimą, apie priimtą sprendimą dėl informacijos nagrinėjimo. Sprendimas nenagrinėti informacijos apie pažeidimą turi būti motyvuotas.	18. Within 5 (five) working days of receiving information on a breach, the competent person shall inform the person who submitted it in writing of the decision made regarding its examination. A decision not to examine information on a breach must state the reasons.
19. Kompetentingas asmuo nagrinėdamas pateiktą informaciją apie pažeidimą turi teisę:	19. When examining information on a breach submitted, the competent person shall have the right:
19.1. reikalauti Įmonės darbuotojų pateikti paaiškinimus, dokumentus, informaciją;	19.1. to require the Company's employees to provide explanations, documents and information;
19.2. reikalauti, kad darbuotojas, kuris galimai padarė nusikalstamą veiką, nusižengimą, darbo pareigų pažeidimą būtų nušalintas nuo darbo, vadovaujantis galiojančių teisės aktų nuostatomis.	19.2. to require that an employee who may have committed a criminal offence, a misdemeanour or a breach of employment duties be suspended from work in accordance with the provisions of applicable legislation.
20. Kompetentingas asmuo, baigęs nagrinėti informaciją apie pažeidimą, nedelsdamas raštu informuoja informaciją apie pažeidimą pateikusį asmenį apie priimtą sprendimą, nagrinėjimo rezultatus ir veiksmus, kurių buvo imtasi ar planuojama imtis, nurodo priimto sprendimo apskundimo tvarką. Nustačius pažeidimo padarymo faktą, kompetentingas asmuo informuoja informaciją apie pažeidimą pateikusį asmenį apie pažeidimą padariusiems asmenims taikytą atsakomybę.	20. Upon completing the examination of information on a breach, the competent person shall immediately inform the person who submitted it in writing of the decision made, the results of the examination and the action taken or planned, and shall specify the procedure for appealing the decision. Where it is established that a breach has been committed, the competent person shall inform the person who submitted information on the breach of the liability imposed on the persons who committed it.
21. Jei asmuo, pateikęs informaciją apie pažeidimą, negavo atsakymo arba Įmonėje nebuvo imtasi veiksmų reaguojant į pateiktą informaciją, jis turi teisę tiesiogiai kreiptis į kompetentingą instituciją – Lietuvos Respublikos prokuratūrą ir jai pateikti pranešimą apie pažeidimą.	21. If the person who submitted information on a breach has not received a reply, or if the Company has taken no action in response to the information submitted, that person shall have the right to contact the competent authority, the Prosecutor's Office of the Republic of Lithuania, directly and submit a report on the breach to it.

LIETUVIŲ KALBA	ENGLISH
22. Asmuo, pateikęs informaciją apie pažeidimą, dėl jam galimo ar daromo neigiamo poveikio susijusios su informacijos apie pažeidimą pateikimo faktų, gali konsultuotis su kompetentingu asmeniu dėl savo teisių gynimo būdų ar priemonių, taip pat gali pranešimu kreiptis į kompetentingą instituciją dėl jo pripažinimo pranešėju.	22. A person who has submitted information on a breach may consult the competent person on ways or measures to protect their rights in relation to any potential or actual adverse treatment connected with the submission of information on a breach, and may also submit a report to the competent authority requesting recognition as a whistleblower.
V SKYRIUS **KONFIDENCIALUMO APSAUGA**	**CHAPTER V** **PROTECTION OF CONFIDENTIALITY**
23. Konfidencialumas yra užtikrinamas nepaisant gautos informacijos apie pažeidimą tyrimo rezultatų.	23. Confidentiality shall be ensured irrespective of the results of the investigation into the information on a breach received.
24. Konfidencialumo užtikrinti nebūtina, kai to raštu prašo informaciją apie pažeidimą pateikęs asmuo arba jei jo informacija yra žinomai melaginga.	24. Confidentiality need not be ensured where the person who submitted information on a breach requests this in writing or where the information they provided is knowingly false.
25. Asmens pateikusio informaciją apie pažeidimą, duomenų ir kitos informacijos pateikimas ikiteisminio tyrimo ar kitoms pažeidimus tiriančioms kompetentingoms institucijoms, neatskleidžiant šių duomenų įmonei, nelaikomas konfidencialumo pažeidimu.	25. The provision of data concerning the person who submitted information on a breach, and of other information, to pre-trial investigation authorities or other competent authorities investigating breaches, without disclosing such data to the Company, shall not be considered a breach of confidentiality.
26. Darbuotojai, kuriems pagal pareigas tapo žinomi asmens, pateikusio informaciją apie pažeidimą, asmens duomenys arba tokios informacijos turinys, privalo užtikrinti minėtos informacijos ir asmens duomenų konfidencialumą tiek darbo metu, tiek po jo.	26. Employees who, in the course of their duties, become aware of the personal data of the person who submitted information on a breach or of the content of such information must ensure the confidentiality of that information and personal data both during and after their employment.
VI SKYRIUS **BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS**	**CHAPTER VI** **FINAL PROVISIONS**
27. Aprašas galioja nuo jo patvirtinimo dienos visiems Įmonės darbuotojams.	27. This Procedure shall apply to all employees of the Company from the date of its approval.
28. Asmenys, pažeidę Aprašo reikalavimus, atsako teisės aktų nustatyta tvarka.	28. Persons who breach the requirements of this Procedure shall be liable in accordance with the procedure established by legislation.
29. Šis Aprašas sudarytas lietuvių ir anglų kalbomis. Atsiradus prieštaravimų tarp lietuviško ir angliško tekstų, pirmenybė teikiama lietuviškam tekstui.	29. This Procedure is drawn up in Lithuanian and English. In case of any conflict between the Lithuanian and English texts, the Lithuanian text shall prevail.
_____	_____